

**TOLEDO/CLEVELAND SALES: 419-870-2797**  
 Since 1989.  
**www.laprensa1.com**  
 TOLEDO: **TINTA CON SABOR**



Find us On Facebook Follow Us On Twitter

CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Agosto 19, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 59, No. 25

**GET OUT THE VOTE LAS FENIX CONCERT!**



**Esperanza hosts "Back to School" Celebration**  
 CLEVELAND, August 13, 2016: Esperanza, Inc. hosted a "Back to School" celebration at 3104 West 25<sup>th</sup> Street, with the passage of about 1,500 backpacks and school supplies; also, dental and health screenings were available, with entertainment by local vendors and La Mega. *Photo by Mychal Lilly with more photos at www.laprensa1.com*



Coming to Grand Rapids and Toledo, ...  
**Las Fénix de Houston,**  
**Aug. 26 - 27!**  
 Call 419-870-6565.  
 • In Grand Rapids, Michigan on Friday, August 26th!  
 • In Toledo, August 27th



**Get Registered! Get Out the Vote!**  
**Get Out the Vote with Las Fénix!**



**EL NACIMIENTO**  
 Restaurant • Pizzeria

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

[www.elnacimientorestaurant.com](http://www.elnacimientorestaurant.com)

**ABOGADO**

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**Spartan Stores**

**TOLEDO FOOD MARKET**

303 Main Street  
 Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
 www.toledofoodmarket.com

USDA Choice Beef Diced or Fajita Beef Per Lb. <b>\$3.88</b>	USDA Inspected Fresh Pork Butt Roast Per Lb. <b>\$1.58</b>	Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix Per Lb. <b>\$2.18</b>
Goya Pinto Beans 15.25 Oz. 5/\$5	Cactus Leaves Per Lb. <b>99¢</b>	El Milagro Corn Tortillas 10.25 Oz. <b>99¢</b>
Old El Paso Traditional Refried Beans 11 Oz. 2/\$5	Juicy Limes Each <b>10¢</b>	Goya Season 1.25 Oz. <b>2/\$7</b>
Green Pigeon Peas 20.25 Oz. 2/\$3	Hass Avocados Each <b>99¢</b>	El Milagro Corn Chips 16.25 Oz. <b>2/\$5</b>
Goya Rice 20.25 Oz. <b>\$10.99</b>	Gilantro Bunch Each <b>2/\$1</b>	La Preferida Pork Rinds Chicharrones 1.25 Oz. <b>2/\$6</b>
Goya Coconut Water 5.25 Oz. <b>5/\$5</b>		Religious Candles Each <b>\$1.88</b>

LP: Ad effective Tuesday, August 16, 2016 - Monday, August 29, 2016



**Latin Festivals, Concerts through Sept. 10<sup>th</sup>**  
 See Page 10

One Stop For All Your Hispanic Needs



## Divided EEUU: Texas Latino voting bloc largely untapped

By WILL WEISSERT, Associated Press

HOUSTON, August 8, 2016 (AP) — Diana Villenas begins her pitch in English, but switches to Spanish if she gets blank stares, which happens often. It's a tough sell in any language.

"Are you registered to vote?" asks the 21-year-old environmental studies student at St. Thomas University in Houston. "Do you want to be?"

"No, gracias," the bearded man in the black baseball cap says. Another ambling by with a cell phone to his ear shakes his head, as does a guy in a black-felt cowboy hat and a woman wearing a yellow blouse. The man in a U.S. flag T-shirt even turns her down.

As brassy Banda music blares from a nearby stage at a sprawling Hispanic festival adjacent to the Houston Texans' dome, Villenas and other volunteers with *Mi Familia Vota*, a nonpartisan nonprofit which encourages Latino civic engagement, exhort possible voters. They find most aren't eligible to vote because they've not yet turned 18 or are recent immigrants who aren't U.S. citizens.

Many others, though, simply aren't interested.

Texas is home to 10.2 million Latinos, 19 percent of the country's Latino population. Excluding noncitizens and those under 18, about 5 million Texas Latinos will be eligible to vote in the 2016 presidential election, but less than half may register and fewer still are likely to cast ballots.

Consider the 2014 midterm elections, when less than 2.3 million Texas Latinos reported in U.S. Census surveys

that they were registered to vote—about 46 percent of the nearly 4.9 million that were eligible and about 300,000 fewer than reported being registered in 2012. Turnout in 2014 was worse than 2012: 22 percent of eligible Texas Hispanics voted compared to 39 percent. Nationwide, 48 percent of Latinos reported voting in 2012, which declined to 27 percent in 2014.

That untapped electorate helps explain how, even though a majority of the state's residents will be Latino by around 2030, Texas has grown increasingly conservative. No Democrat has won statewide office here since 1994, the country's longest political losing streak.

Some Latinos support Texas conservative causes, such as religious values and opposing abortion, but overall, Latinos statewide still lean strongly Democratic, as do their counterparts elsewhere. Higher Latino turnout won't turn this red state blue in November's presidential election, but given how much the Latino population is booming, even small improvements could make a big difference in the future. The trick will be pulling that off.

"We should know that demography is not destiny," said Henry Muñoz III, a longtime San Antonio community organizer who now serves as the Democratic Party's National Finance Committee Chair. Hispanic voting habits are like church attendance, said Mario Salinas, *Mi Familia Vota's* deputy Texas director. "If you grow up in a house where mom and dad go to church, you'll go too as an adult. If they don't, you probably won't," Salinas said. "If parents don't

vote, the kids won't."

Texas ranks near the bottom nationally in total voter turnout, due in part to a heavily-under-30 population, which tends to vote less than elder counterparts.

Count Lesley Resendiz, a 20-year-old from Houston, among them. She is registered and said she knows how important it is for Latinos to embrace voting, but that her work schedule kept her from doing so in the March primary.

"A lot of people I know use social media to talk about politics," Resendiz said. "But they don't vote because it's not as easy as just going online."

Across the country, naturalization applications are up 14 percent in the last six months of 2015 compared with the same period the previous year. That has fueled speculation that many Hispanics are anxious to vote against Donald Trump, fearful of the Republican nominee's harsh immigration rhetoric.

But Alberto Morales, project coordinator for the Advocacy Alliance Center of Texas, which leads voter registration drives along the Texas-Mexico border, cautions that it might not translate to higher turnout.

"There is frustration," Morales said. "We would just like for more of the population to come out to vote and they're just not."

Because Texas is so solidly Republican, neither Trump nor Democrat Hillary Clinton will focus on it for November's election, meaning there'll likely be little excitement and potentially fewer people at the polls. Still, Crystal Zermeno, the director of special projects for the Democratic field organization Texas Organizing Project, said

Latino voter outreach hasn't been a top priority for decades.

"Very little is spent on the field, going out there and knocking on doors," Zermeno said. "And you have to have real, authentic conversations with people. Simply showing up isn't enough."

A 2014 Gallup poll found that Texas Latinos prefer Democrats to Republicans by a 19 percentage-point margin. Nationwide, Democrats enjoy a more comfortable 30 percentage-point advantage.

So, the state Republican Party has staffers focused on boosting minority turnout; Ted Cruz became the first Latino elected to the U.S. Senate from Texas in 2012, despite his support for strict immigration policies.

Sergio Terreros, a 34-year-old marketing professional in Houston originally from Monterrey, Mexico, who became a U.S. citizen last year, said he may vote for Trump.

"I don't like the hate he talks about," Terreros said. "But I do agree with what he says about running the country like a business."

Terreros was attending the same festival as Villenas, who continued approaching would-be voters despite numerous rejections. Finally, she found Jonathan Avalos waiting in line for free McDonalds smoothies. The 18-year-old agreed to register to vote for the first time, though Avalos said he's not sure

## Small town Arizona mayor refuses invite written in English and Spanish

HUACHUCA CITY, Ariz., August 11, 2016 (AP) — An Arizona mayor has refused an invitation to a meeting of U.S. and Mexican border city mayors because it was written in both English and Spanish.

The El Paso Times (<http://bit.ly/2aFpDUX>) Thursday that the invitation is for an Aug. 24 meeting of the U.S.-Mexico Border Mayors Association in Laredo, Texas.

"I will NOT attend a function that is sent to me in Spanish/Mexican. One nation means one language and I am insulted by the division caused by language," Huachuca City Mayor Ken Taylor said in an email Wednesday to John Cook, executive director of the U.S.-Mexico Border Mayors Association.

Cook, a former mayor of El Paso, expressed disappointment in Taylor's stance.

"I will certainly remove you from our email list," Cook told Taylor in an email obtained by the Times. "The purpose of the Border Mayors As-

sociation is to speak with one voice in Washington, D.C., and Mexico City about issues that impact our communities, not to speak in one language. My humble apologies if I ruffled your feathers."

The Times said Taylor responded to Cook with another email that said: "America is going 'Down Hill' fast because we spend more time catering to others that are concerned with their own self interests. It is far past time to remember that we should be 'America First' ... there is NOTHING wrong with that. My feathers are ruffled anytime I see anything American putting other countries first. If I was receiving correspondence from Mexican interests, I would expect to see them listed first. Likewise, when I see things produced from America, I EXPECT to see America first."

The newspaper said Taylor declined an interview request.

Huachuca City is a town of about 1,900 people in southeast Arizona, about 20 miles from the Mexican border and adjacent to the Fort Huachuca Army post.

**Get Registered! Get Out the Vote with Las Fénix!**

Coming to Grand Rapids and Toledo,...

**Las Fénix de Houston**

**Aug. 26 - 27!**

Call 419-870-6565.

- In Grand Rapids, MI Friday, August 26th!
- In Toledo, OH Saturday, August 27th

Bringing Florida flavor to Ohio!

**the Displaced Chef**

Cuban and Latin Cuisine

Dine-in and catering available!

186 E. South Boundary • Perrysburg, OH • 419-873-7388

[www.thedisplacedchef.com](http://www.thedisplacedchef.com)

**MISSION: POSSIBLE**

Lucas County Children Services is on a mission to license 400 new foster homes in 2016. Only you can help us meet the goal.

We'll provide the training and resources you need to become a foster parent, along with the ongoing financial and other supports to help your family welcome a new member.

Our upcoming training classes:

Tu./Th. evenings, 6-9 p.m., Sept. 6 - Oct. 13  
Saturdays, 9 a.m. - 4 p.m., Oct. 15 - Nov. 19

Lucas County Children Services Training Center  
705 Adams St., downtown Toledo

Join this mission! Call 419-213-3336 or visit [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net)



**#toledozoo**

MEMORIES SHARED DAILY.

## Clinton: Plan económico de Trump beneficia a los ricos

By Por CATHERINE LUCEY y LISA LERER, Associated Press

WARREN, Michigan, 11 VIII 16 (AP): La candidata presidencial demócrata Hillary Clinton atacó el plan económico de su rival republicano Donald Trump, al que describió como caridad para los ricos y un peligro para la economía. Clinton, que frecuentemente habla de sus numerosos planes de políticas, no ofreció ideas nuevas para mejorar la economía del país en su discurso de la tarde en una fábrica en Michigan. En lugar de ello, contrastó su visión más optimista de la economía del país con lo que calificó como "las ideas estafalarias de Trump", que han sido rechazadas por ambos partidos.

"Basados en lo que sabemos de la campaña de Trump, él quiere que los Estados Unidos trabajen para él y sus amigos, a expensas del resto de la gente", dijo en una planta de Futuramic Tool & Engineering, en Warren, Michigan.

Presentándose en un condado conocido por los llamados demócratas de Reagan — demócratas de clase trabajadora que votaron por los republicanos en los ochenta — Clinton trató de aprovechar la oportunidad para ganar el

respaldo de algunos votantes de clase trabajadora que han respaldado a su rival, argumentando que ella ofrece un mejor camino hacia el desarrollo económico y la prosperidad.

"Yo puedo proveer un liderato serio, firme, que pueda encontrar posiciones comunes y fortalecerlas sobre la base de negociaciones arduas, pero respetuosas", dijo. "No pienso que insultos e intimidaciones sean la forma de conseguirlo".

Reiteró una fuerte oposición al Acuerdo Transpacífico de Cooperación Económica (TPP), dejándose poco espacio para retractarse si gana la Casa Blanca y el Congreso lo considera a finales del año.

"Yo me opongo ahora, me opondré tras las elecciones y me opondré como presidenta", dijo, al tiempo que recalcó que los Estados Unidos no pueden aislarse del resto del mundo.

Clinton una vez llamó el "estándar de oro" de los acuerdos comerciales cuando era secretaria de Estado, pero anunció su oposición al acuerdo el año pasado, y dijo que no satisfacía sus criterios para creación de empleos, mejorar salarios y protección de la seguridad nacional.

Eric Hernández, un operador de grúas de 45 años, dijo que había estado indeciso

sobre Clinton, pero que el discurso lo impresionó.

"La forma realista que usó hoy me gustó de verdad", dijo. "Si implementa las cosas que dijo, yo estaría extasiado".

Clinton planea además dar a conocer sus declaraciones de impuestos del 2015, en momentos en que busca mantener presión sobre Trump, que no ha proveído las suyas. Trump dijo que no las proveerá hasta que se complete una auditoría de las autoridades fiscales.

Clinton ha propuesto un gran proyecto de obras públicas, derogar exenciones impositivas para empresas que envían empleos al exterior y no aumentar los impuestos que paga la clase media. Ha prometido más dinero para la educación, un sueldo mínimo federal más alto y apoyo a la pequeña empresa.

Los dos candidatos eligieron un estado arduamente disputado como Michigan — y más precisamente la zona de Detroit — para presentar sus planes económicos. El antiguo centro fabril ha sufrido los embates de la decadencia de la industria automotriz y el mercado inmobiliario.

## EEUU declara emergencia de salud en Puerto Rico por el zika

Por DANICA COTO, Associated Press

SAN JUAN, Puerto Rico, 12 de agosto de 2016 (AP): El gobierno de Estados Unidos declaró el viernes la emergencia de salud pública en Puerto Rico debido a la epidemia de zika que afecta a la isla.

Con la decisión, el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos puede conceder donativos, acceder a fondos de emergencia y nombrar temporalmente a personal donde sea necesario, entre otras cosas.

"Este gobierno está comprometido a enfrentar el brote de zika en Puerto Rico con la urgencia necesaria", dijo la secretaria Sylvia Burwell en un comunicado difundido por el departamento.

Burwell visitó a finales de abril Puerto Rico, que es territorio estadounidense, para evaluar la respuesta del Departamento de Salud al brote.

Un portavoz del departamento no contestó de momento un mensaje para que hiciera declaraciones sobre las medidas que la agencia adoptaría de inmediato.

El anuncio tuvo lugar horas después de que Puerto Rico informara de 1.914 casos nuevos de zika en la última

semana para un total de 10.690 desde el primero registrado en diciembre.

Un total de 1.035 mujeres embarazadas se han infectado de zika, situación que ha preocupado a las autoridades porque el virus está relacionado con casos de microcefalia, un severo defecto congénito. El zika se transmite mediante picadura de mosquitos.

Más de 100 mujeres embarazadas infectadas de zika en Puerto Rico dieron a luz a bebés sanos, según las autoridades.

Puerto Rico informó en mayo del primer caso de microcefalia en suelo estadounidense en el que la mujer donó el feto muerto a las autoridades de salud.

Desde entonces, no se han registrado casos de microcefalia, pero las autoridades federales aseguran que sólo es cuestión de tiempo.

El gobernador Alejandro García Padilla había solicitado a las autoridades federales estadounidenses que declararan la emergencia de salud pública y les agradeció el apoyo.

"La amenaza del Zika a futuras generaciones de puertorriqueños es latente y siento la responsabilidad de hacer todo lo que esté a mi alcance para combatir su

propagación", agregó.

García autorizó en fecha reciente la utilización de Bti, un larvicida orgánico, para combatir la propagación del zika después de que rechazara las aspersiones aéreas del insecticida naled que como propusieron los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de Estados Unidos (CDC por sus siglas en inglés).

La secretaria de Salud de Puerto Rico, Ana Rius, dijo que 90 personas fueron hospitalizadas debido al zika.

Las autoridades afirman que a 30 personas se diagnosticó parálisis temporal, una condición conocida como síndrome de Guillain-Barré al que se ha relacionado con el zika.

Las autoridades de Salud consideran que el número de casos de zika es mayor debido a que ocho de cada 10 personas no muestran síntomas y muchas no acuden al médico.

La emergencia fue declarada un día después de que el director de salud pública de Estados Unidos, Vivek Murthy, visitara Puerto Rico y considerara que 25% de los casi 3,5 millones de habitantes de Puerto Rico se habrán infectado de zika para finales de año.

## Cientos de Texas y Mexico se reencuentran en río Bravo

EL PASO, Texas, 11 VIII 16 (AP): Cientos de personas de Texas y México se reencuentran con sus parientes por unos pocos minutos en un tramo de lecho seco del fronterizo río Bravo.

El diario El Paso Times informa que la gente se abrazó, conversó, intercambió saludos a gritos en inglés y español

durante los tres minutos que duró el reencuentro familiar entre El Paso y Ciudad Juárez. Algunos llevaban carteles con la leyenda "Esta frontera valora a la familia".

Algunos de los participantes registrados dijeron que hacía años que no veían a sus parientes.

Los breves reencuentros formaron parte de una campaña de "Abrazos, no muros"

auspiciado por Border Network for Human Rights (Red Fronteriza por los Derechos Humanos), una organización que promueve los derechos de los inmigrantes.

La policía mantuvo una presencia discreta durante el acto pacífico.

En internet: <http://www.bnhr.org>

EXCLUSIVE LA PRENSA DISCOUNT  
**\$750 OFF**  
YOUR FINANCE PURCHASE PRICE

**NATIONWIDE**  
AUTO FINANCE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS**

**LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT** **UNEMPLOYED**  
**BAD CREDIT** **FIXED INCOME**  
**NO CREDIT** **BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!  
**NO INTEREST! NO CREDIT CHECKS!**  
2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
**CALL US TODAY! 419-855-2155**

**First Federal Savings of Lorain**

**Your Community Lender**

**Edie Tiller**  
2233 E. 42nd St., Lorain  
440-277-5809  
NMLS # 636377

**Yo Hablo español**

[www.firstfedlorain.com](http://www.firstfedlorain.com)

**La Prensa Newspaper**  
**Tinta Con Sabor**

Adrienne Kolasinski  
Marketing Logistics Specialist  
616 Ravenna Street  
Toledo, OH 43604  
313-729-4433 Detroit Office  
419-241-0200 Toledo Office  
419-870-2797 Call phone  
adrienne@laprensa.com  
www.laprensa.com

**GUARDIAN ALARM**

**Free Installation of Home Security System**  
Monitoring agreement required

- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

**ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM? SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING**

**Call LISA OLVERA Security Specialist** **Se Habla Español**

**419-255-8400** [www.guardianalarm.com](http://www.guardianalarm.com)  
1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604  
A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930



**APROMEX invita a mexicanos a participar para obtener beca de \$1500 dólares**

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

DETROIT, 16 de agosto, 2016: La Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan (APROMEX) invita a todos los universitarios mexicanos a participar en la segunda edición de la entrega de una beca por \$1500 dólares. La fecha límite para enviar la documentación es el miércoles 31 de agosto.

Marcela Salinas, Presidenta de la Asociación, comentó: "Nuestro objetivo es promover la educación superior en la comunidad mexicana en Michigan. Creemos que es nuestra responsabilidad apoyar a los estudiantes que trabajan duro para estar en una universidad y se esfuerzan por ser parte del mundo profesional".

Es por eso que APROMEX ofrecerá una beca de \$1500 para ayudar con los gastos académicos del ciclo escolar 2016-2017, a un estudiante que cumpla con los siguientes requisitos:

- Estar inscrito en una universidad de 4 años (todas las Universidades del Estado de Michigan participan). Puede ser que ya este en la universidad o que se acabe de inscribir pero debe demostrar que ya es parte de la institución.

- Ser mexicano o de ascendencia mexicana, ya sea por parte del padre o la madre.

- Mantener un mínimo de 3.5 GPA.

- Presentar dos referencias una personal (no puede ser familiar) y otra académica o profesional. Necesario presentar el nombre, relación con el estudiante, teléfono y correo electrónico de las personas.

- Llenar el formato de inscripción que se encuentra disponible en facebook.com/APROMEX.

- Estar presente en la reunión anual "Noche

Mexicana 2016, APROMEX" para recibir la beca. La entrada será gratuita para el estudiante. (16 de septiembre).

- Ser un embajador de APROMEX, participar por lo menos en un evento como voluntario.

- Enviar la documentación a más tardar el 31 de agosto a la siguiente dirección: p.apromexmi@gmail.com

Una vez que se envíe la solicitud, el comité de la junta APROMEX lo revisará para confirmar que este completa la documentación y posteriormente, se someterá a una selección para elegir al ganador. Se establecerá contacto con el ganador para que se presente en la fiesta "Noche Mexicana 2016, APROMEX" en donde se hará el anuncio oficial.

"El estudiante debe mostrar su liderazgo y sólida formación académica", agregó la entrevistada. "Nos sentimos muy orgullosos porque el año pasado entregamos por primera vez la beca a una joven muy comprometida con sus estudios. El monto que entregamos fue de \$1,000 dólares y en esta ocasión ya pudimos aumentar la suma a \$1500. Además, el año pasado nada más participaron alumnos de ciertas universidades y ahora lo hemos abierto para que participen los mexicanos de todas las universidades de Michi-

gan". Cabe destacar que dicha beca se entrega gracias a los fondos que se recaudan con la fiesta mexicana de cada año. Es decir, lo que se colectó el año pasado, es lo que se entregará este año y así sucesivamente. "Me encantaría que en un futuro nos pudieran apoyar otras instituciones para poder entregar más becas al talento mexicano. Es importante mencionar que todos los años contamos con patrocinadores para poder llevar a cabo la fiesta", comentó la Presidenta.

"La Noche Mexicana 2016, APROMEX" se llevará a cabo el viernes 16 de septiembre en Farmington Hills Manor. Se contará con la presencia de Juan Manuel Solana, Cónsul de México en Detroit, quien tendrá a cargo la ceremonia del tradicional "Grito de Independencia". Además, habrá música de DJ para bailar, un grupo de rock en vivo y la participación de Beatriz Montes, triunfadora de un concurso de canto llamado "La Voz de Oro" organizado por Don Francisco en su programa "Sábado Gigante" en 2011. Posteriormente fue galardonada en los Premios El Mexicano, en la ciudad de Nueva York, nombrándola "La Embajadora de la Música Mexicana".

Originaria de Lerma, Estado de México, Beatriz se dio a conocer gracias a su interpretación del tema "El Pastor", y decidió lanzar su primer disco de corte ran-

chero. La joven, quien radica en Detroit, Michigan, ha logrado abrirse paso no sólo en la comunidad latina, sino en la comunidad en general.

"Estamos muy contentos con la participación de Beatriz, es un gran talento y un gran orgullo que nos deleite con su voz en este gran evento", destacó Marcela Salinas.

A parte de la barra de entretenimiento, también se contará con una estación para tomar fotografías con los amigos y se realizarán varias rifas de canastas con productos, arte mexicano como blusas bordadas y servicios, como descuentos en tiendas, etc. La comida estará a cargo del Sr. Roberto propietario del restaurante El Mariachi en Novi.

La comunidad en general está invitada a participar, el costo del boleto es de \$80 dólares por persona, incluye la cena y barra libre toda la noche. Los interesados en



participar pueden adquirir sus entradas de la siguiente manera:

1. Comprar su boleto a través de un miembro de APROMEX.
2. Enviar un cheque a la orden de APROMEX a la siguiente dirección: Grand River Ave., Apt 202, Farmington, MI 48335.
3. Paypal enviar pago a t.apromexmi@gmail.com
4. Tarjeta de crédito. Enviar un correo a t.apromexmi@gmail.com para pedir un invoice de paypal.
5. Depósito directo a la cuenta de CHASE. 729871731. Núm de routing 072000326. Quickpay a la cuenta t.apromexmi@gmail.com

**Monroe County health officials confirm Zika virus case**

MONROE, August 12, 2016 (AP): The first Zika virus case in southeastern Michigan's Monroe County has been confirmed by health officials.

County Health Officer Kim Comerzan tells (http://bit.ly/2h01R1H) the Monroe News Friday that the county is working with the state to obtain mosquito traps for surveillance.

Zika is a mosquito-borne virus. It causes mild, flu-like symptoms in most people, but can cause severe brain-related defects, including disastrously small heads, if women are infected during pregnancy.

Symptoms typically are mild and include fever, rash, joint pain and red, itchy eyes. Many infected people will not experience any symptoms.

The virus is most seen in Latin America and the Caribbean. Florida has reported homegrown Zika transmission by mosquitoes.

In February, state health officials confirmed the first case of the Zika virus in Michigan.

Information from: Monroe News, http://www.monroenews.com

**LA CHIQUITA BAKERY** La Chiquita MARKET Tienda Mexicana  
 Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.  
 136 E. Beecher St. Adrian, MI 49221 517- 264-5126  
 ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**HISPANIC FESTIVAL 2016**  
 AUGUST 26-28  
 CALDER PLAZA - GRAND RAPIDS, MI  
 HISPANIC CENTER of western michigan

**La Prensa Newspaper**  
**Aztlán Communications, Inc. Publisher**  
**Advertising:**  
 Rubén Torres 440-320-8221  
 Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
 Mary DiVeto 313-729-4435  
 María Molina 419-242-7744  
 Rico 419-870-6565  
**Editorial:**  
 Kevin Milliken  
 Isabel Flores  
 Adrienne Chasteen II  
**Art/Graphics/WebSite:**  
 Jennifer Retholtz  
 Lorain/Cleveland Sales Manager  
 NW Ohio and MI Sales Manager  
 Marketing Representative  
 Marketing Representative  
 Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,  
 La Prensa Correspondent  
 Latin America Correspondent  
 Junior Correspondent  
 Graphics & Web Manager  
**Aztlán Communications Inc.**  
 PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
 E-mail: rico@laprensa1.com **www.laprensa1.com**  
 Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

**LAS FENIX PERFORMING LIVE FRIDAY, AUGUST 26**  
**Free and open to the public**  
 Festival hours are as follows:  
 Friday and Saturday, August 26 and 27, 11:30a-11:30p  
 Sunday, August 28 11:30a-5:30p  
 Preguntas?  
 (419) 870-6565  
 (616) 742-0200  
 Co-Sponsored by La Prensa

**'Historic South' backs Broadway Corridor Plan, coming changes  
'Broadway Corridor Coalition' plans a special meeting Aug. 23**

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

An organized coalition known as 'Historic South' is trying to change both the image and future of the Old South End—and by this time next year, plenty of changes will have taken place. Some Latino families and immigrants had called the area home for generations, but the Old South End still maintains three of the poorest zip codes in the city.

First, the Broadway corridor is becoming a more important gateway to downtown Toledo as ProMedica continues construction of its new downtown corporate campus and nearby businesses draw up related improvements. Traffic through the corridor is expected to increase as up to 1,000 ProMedica employees commute downtown starting next year.

So the Historic South coalition is working with the Broadway Corridor Coalition to expand future plans to make that entry to downtown Toledo proper for not only Latino families and businesses, but the entire Old South End. Historic South leaders met Tuesday, Aug. 2, 2016 to get updates on ongoing improvement efforts. Sev-

eral Latino leaders from the Broadway area are now part of the larger Historic South effort.

The 'Broadway Corridor Coalition' plans a special meeting Tuesday, Aug. 23, 11:30 a.m., to discuss its neighborhood master plan, which is being drafted for submission to city planning and zoning leaders. That meeting is open to the general public and will be held at *The Mosaic*, formerly the St. James Catholic Church at the corner of Orange and Broadway.

Paul Hollenbeck of the Toledo Design Center is the architect of the plan, along with Jennifer Van Horn, a Toledo Zoo construction manager. Interns at the center are working on a video version of the plan, which could be submitted and presented to the Toledo Plan Commission before the end of the year. What will become known as *El Zócalo* will focus on a one-mile stretch of Broadway, with the *Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)* as its center.

Second, after years of talk and multiple owners, the former South Branch library building at the corner of Broadway and Langdon is about to see extensive renovations and new uses.

The now-defunct community development corporation *Viva South* first proposed a takeover of the building before its demise. But the building sat empty for years after the Toledo-Lucas County Public Library built a new branch nearby a decade ago and turned over ownership.

Construction on the former South branch library began exactly 100 years ago next month, thanks to a \$125,000 endowment from industrialist Andrew Carnegie through his Carnegie Foundation.

The century-old building will undergo extensive renovations, thanks to a \$300,000 grant which is being funneled through the University of Toledo in this year's state capital budget, which was approved this spring by the Ohio General Assembly.

According to discussions held at the Historic South coalition meeting, *Nueva Esperanza Community Credit Union (NECCU)* hopes to take up residence on the first floor with a full-service ProMedica neighborhood clinic to move into the second floor to be staffed with a full-time obstet-

rics/gynecologist and other caregivers. Historic South will help facilitate the project, which is expected to take about a year.

The Lucas County Land Bank now holds the deed to the property, but hopes to turn it over for reuse after extensive renovations in the coming year. A \$300,000 grant earmarked in Ohio's biennial capital improvement budget will fund those renovations. ProMedica architects and engineers will oversee the work, as well as own the building at the end of the renovations.

Historic South intends to get more politically active in the coming days and weeks as well. An Adelante representative outlined the strategy for training volunteers to register voters that same day at the Lucas County Democratic headquarters. A training was to be held there immediately following a Hispanic Democratic Caucus meeting where volunteers could sign up for specific dates, times, and events over the next few weeks.

"If we don't show up at the polls in the South End area, our voices really aren't going to be a number one priority," said one coalition member. "That's one of the major concerns—how to improve voter turnout so that we're not as underserved and can be better represented."

Toledo City Council member Peter Ujvagi, whose dis-



**HISTORIC SOUTH**

trict encompasses the Old South End, asked the coalition for public support of lead abatement legislation under consideration by his colleagues. He stated neighborhood groups would be critical to passage, because real estate investors "will show up in force" to oppose the proposal, while renters are afraid to speak out for fear of reprisal by their landlords.

Much of the rental housing in the Old South End is older and would fall under the proposed legislation, which would require property owners to obtain lead paint testing and certify any remediation efforts with the Toledo-Lucas County Health Dept. before leasing to new tenants.

Ujvagi lamented Toledo's recent loss of more than \$533,000 worth of federal lead abatement funds, calling the city's neighborhoods department "totally understaffed." That money could have been used to remove lead paint from much of the neighborhood's aging housing stock, but city administrators have stated the federal funding was not accompanied by any money to market the program to at-risk families.

"The positive is that they might be able to get it back.

That's such a critical piece, because our children are being poisoned and being severely impacted by this lead paint that remains in these homes," said Lourdes Santiago, a retired Toledo city government official who once headed the Dept. of Neighborhoods. "The only way to do it is to either contain it or abate it completely."

Ms. Santiago, who currently serves as board president at Toledo SMART bilingual elementary school, stated lead abatement hazard information will be provided to parents of students at a back-to-school night on Wednesday, Aug. 17.

Dates also were announced for a pair of fall events to be held by Broadway Corridor agencies.

Editor's Notes: This year's *Día de los Muertos* celebration will be held Saturday evening, Nov. 5, 2016, at SQACC, 1225 Broadway St.

Adelante, Inc. will host its annual *César Chávez Humanitarian Awards* at Fat Fish Blue/Funny Bone at Levis Commons in Perrysburg on Oct. 12, 6-10 p.m. Tickets are \$75 each. Comedians, food, and drink will be part of the event.

The next Historic South coalition meeting will be held at the *Sofia Quintero Art and Cultural Center* on Tuesday, Sept. 6, 11:30 a.m.

Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm  
Sally Salazar, Owner  
(419) 246-9705  
222 S. Summit St.  
Toledo, Ohio

**IMMIGRATION PROBLEMS?**

**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-553-4643

**For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!**

**PENTA CAREER CENTER**  
ADULT & CONTINUING EDUCATION

**CLASSES START AUG. 29**

**Penta Takes the Guesswork Out of Your Success**

- ▶ Automotive Mechanics & Body Repair
- ▶ Building, Contracting & Remodeling
- ▶ Heating, Air Conditioning & Refrigeration
- ▶ Truck Driving (CDL)
- ▶ Welding

*Earn a nationally recognized industry credential in less than 10 months.*

*Financial aid is available to eligible students.*

**PENTA ADULT EDUCATION** 9301 Buck Road | Perrysburg, OH 43551  
419.661.6555 | pentacareercenter.org



## Dos republicanos rompen con Trump sobre inmigración

Por SARA BURNETT, Associated Press

CHICAGO, 10 VIII 16 (AP): Dos republicanos de Illinois considerados entre los congresistas más vulnerables en la nación en cuanto a la posibilidad de reelegirse están rompiendo con su partido y con su extrovertido candidato presidencial, Donald Trump, para impulsar leyes que incluyeran un mecanismo de naturalización para gente que vive en el país sin permiso.

El representante Bob Dold y el senador Mark Kirk acompañaron al representante federal republicano Mario Díaz-Balart de Florida y a líderes empresariales en un evento realizado el miércoles en Chicago. Argumentaron que una reforma integral de la inmigración ayudaría a la economía, aseguraría que las compañías tengan los trabajadores que necesitan y es hacer lo correcto.

"Se trata de la gente antes que la política", dijo Dold, cuyo distrito en el norte de Chicago alberga una enorme cantidad de votantes hispanos y empresas que están entre las 500 empresas estadounidenses en la lista de la revista Fortune. "Necesitamos arreglar un sistema inoperante".

El tema de la inmigración ha sido un asunto espinoso para los republicanos, en especial a medida que el electorado se ha vuelto más y más diverso. Después de los pésimos resultados obtenidos en las urnas electorales en 2012, los líderes republicanos dijeron que el partido debería ser más incluyente si quería ganar nuevamente la Casa Blanca. Al año siguiente, 14 senadores republicanos votaron a favor de una propuesta de revisión a las leyes de inmigración, la cual quedó estancada en la Cámara de Representantes. La medida hubiera fortalecido la seguridad fronteriza, incrementado el número de visas para inmigrantes y proporcionado a aproximadamente 11 millones de personas una vía para convertirse en ciudadanos.

Entre los 14 republicanos que apoyaron el plan estuvieron Kirk y los senadores Kelly Ayotte de New Hampshire y John McCain de Arizona, quienes también están tratando de conservarse escaño en las elecciones de noviembre.

Trump se ha movido en la dirección contraria, al afirmar que quiere construir un muro a lo largo de la frontera de Estados Unidos con México y hacer que el país vecino pague su construcción. El candidato presidencial ha calificado a los inmigrantes mexicanos como violadores y ha prometido deportar a millones de inmigrantes que viven sin permiso en la nación.

Otros republicanos con cargo en riesgo se han desligado de las declaraciones más divisivas de Trump respecto a inmigración, pero siguen apoyando su candidatura.

Después de que el multimillonario afirmó que debería prohibirse el ingreso a Estados Unidos a todos los musulmanes, Ayotte dijo que se opone a cualquier "prueba con bases religiosas para nuestros estándares de inmigración". El senador republicano Rob Portman de Ohio estalló contra Trump por decir que un juez federal de ascendencia mexicana no podía ser imparcial en un juicio que preside por una demanda en contra de una empresa del candidato debido a la propuesta de éste de construir un muro.

El repudio ha sido particularmente fuerte en lugares con tendencia de izquierda, como Illinois, donde en años recientes los legisladores han aprobado licencias de manejo y extendido atención médica a algunos inmigrantes que están en el país sin permiso.

Incluso Bill Kunkler, un vicepresidente ejecutivo de una compañía de Chicago que toda su vida adulta ha votado fielmente por republicanos para la presidencia, calificó los comentarios de Trump sobre los inmigrantes como "desagradables y aborrecibles" y pronosticó que dañarán a los republicanos en noviembre.

"Espero que Trump y sus

partidarios sean humillados en las elecciones", declaró Kunkler, quien atribuye su éxito en los negocios a los inmigrantes mexicanos que trabajaron a su lado durante sus primeros años laborales, en los que supervisaba una cantera en Illinois.

Dold, quien se enfrentará nuevamente al exrepresentante demócrata Brad Schneider, ha dicho que no apoyará a Trump. Kirk, quien enfrenta un desafío difícil por parte de la representante federal demócrata Tammy Duckworth, dijo primero que apoyaría al candidato del Partido Republicano, pero retiró su apoyo en junio.

Kirk aderezó sus declaraciones con algunos comentarios en español en el evento del miércoles, promocionando un programa que él inició para reunificar a las familias mexicanas al proporcionar visas para que personas en México vengan a Estados Unidos.

Sin embargo, el representante demócrata Luis Gutiérrez, uno de los congresistas que defiende a los inmigrantes con mayor firmeza, acusó a Kirk de cambiar de posición en torno al tema y respaldar la reforma migratoria sólo "cuando es políticamente conveniente".

Kirk y Duckworth se han enfrentado repetidas veces en torno a si Estados Unidos debería admitir a refugiados de Siria. Duckworth desea que Washington acepte a 200,000 refugiados, incluidos 100,000 provenientes de Siria, mientras que Kirk desea prohibirles el ingreso porque considera que constituyen una amenaza a la seguridad nacional.

Éste dijo el miércoles que esa posición no contradice su apoyo a los inmigrantes porque "hay una diferencia entre los inmigrantes mexicanos y los refugiados sirios".

"Los refugiados sirios podrían tener una tendencia hacia el terrorismo islámico, y nunca hemos tenido un problema de terrorismo de origen mexicano en este país", afirmó.

## Vulnerable GOP incumbents break with Trump on immigration

By SARA BURNETT, Associated Press

CHICAGO, August 10, 2016 (AP): Two Illinois Republicans considered among the nation's most vulnerable congressional incumbents are breaking from their party and its outspoken presidential nominee, Donald Trump, to push laws that would include a path to citizenship for people living in the country illegally.

Rep. Bob Dold and Sen. Mark Kirk joined GOP Rep. Mario Díaz-Balart of Florida and business leaders at an event Wednesday in Chicago. They argued comprehensive immigration reform would help the economy, ensure companies have the workers they need and is the right thing to do.

"It's about people before politics," said Dold, whose district north of Chicago is home to large numbers of Hispanic voters and Fortune 500 companies. "We need to fix a broken system."

Immigration has been a tricky issue for Republicans, particularly as the electorate has grown more and more diverse. After a dismal showing at the polls in 2012, leaders said the party must become more inclusive if it is to win back the White House. The following year 14 Republican senators voted for an immigration overhaul proposal that stalled in the House. The measure would have strengthened border security, increased visas for legal immigrants and given some 11 million undocumented immigrants a path to become citizens.

The 14 GOP senators who backed the plan included Kirk and Sens. Kelly Ayotte of New Hampshire and John McCain of Arizona, who also are trying to hold on to their seats in November.

Trump has moved in the opposite direction, saying he wants to build a wall along the U.S. border with Mexico

and make Mexico pay for it. He also has called some Mexican immigrants rapists and promised to deport millions of immigrants living in the U.S. without documentation.

Other endangered Republicans have pushed back on Trump's more divisive statement statements about immigration but are still supporting his candidacy.

After Trump said all Muslims should be banned from entering the U.S., Ayotte said she opposes any "religious-based test for our immigration standards." Republican Sen. Rob Portman of Ohio blasted Trump for saying a federal judge of Mexican descent couldn't be impartial because of Trump's proposal to build the wall.

The pushback has been particularly strong in left-leaning places such as Illinois, where in recent years lawmakers have approved driver's licenses and extended health care for some immigrants who are in the country without legal permission.

Even Bill Kunkler, an executive vice president at a Chicago company who has faithfully voted for Republicans for president his entire adult life, called Trump's comments about immigrants "ugly and hateful" and predicted it will hurt Republicans in November.

"I hope Trump and his supporters are humiliated at the polls," said Kunkler, who attributes his success in business to the Mexican immi-

grants who worked beside him in his early years supervising an Illinois quarry.

Dold, who's in a rematch with Democratic former U.S. Rep. Brad Schneider, has said he won't support Trump. Kirk, facing a difficult challenge from Democratic U.S. Rep. Tammy Duckworth, first said he would support the GOP nominee but withdrew his backing in June.

Kirk peppered his remarks at Wednesday's event with Spanish, talking up a program he started to reunite Mexican families by providing visas for people in Mexico to come to the U.S.

But Democratic U.S. Rep. Luis Gutiérrez, one of the staunchest pro-immigrant members of Congress, accused Kirk of flip-flopping on the issue and supporting immigration reform only "when it's politically convenient."

Kirk and Duckworth have repeatedly clashed over whether the U.S. should admit refugees from Syria. Duckworth wants the U.S. to accept 200,000 refugees, including 100,000 from Syria. Kirk wants to ban them, saying they pose a national security threat.

He said Wednesday that position doesn't contradict his support for immigrants because "there's a difference between Mexican immigrants and Syrian refugees."

"Syrian refugees might tend toward Islamic terror, and we've never had a Mexican terror problem in this country," Kirk said.

Established 1956



**TEX-MEX  
TORTILLERIA**  
545 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43603  
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday



267 S Lightner Rd  
Port Clinton, OH 43452  
Only 20 minutes west of Cedar Point!  
1-800-521-2660

**Drive-Thru Safari**  
Feed the animals and enjoy fun shows!



**African Safari Wildlife Park**

<p><b>\$3.00 Off</b> Adult Ticket (7 years+)</p> 	<p><b>\$2.00 Off</b> Children's Ticket (4-6 years)</p> 	<p><b>\$55.95 Carload</b> (Up to 6 people)</p> 
--	--	--

Provide e-mail address to redeem this coupon  
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

**africansafariwildlifepark.com**

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM



**5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373**

<p><b>TUESDAY</b></p> <p><b>ALL YOU CAN EAT TACOS \$9.99</b></p>  <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16</small></p>	<p><b>LUNCH</b></p> <p><b>BUY ONE GET ONE 1/2 OFF</b></p> <p><small>Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.</small></p>  <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16</small></p>	<p><b>\$5 OFF PURCHASE OF \$25 OR MORE</b></p> <p><small>Excludes Alcohol.</small></p>  <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16</small></p>
--	---	--



## Mónica Puig gana el primer oro olímpico de Puerto Rico

Por RICARDO ZÚÑIGA, Associated Press

RIO DE JANEIRO, 13 de agosto de 2016 (AP): Cuando daba sus primeros pasos en el tenis, un entrenador dijo a Mónica Puig que para salir adelante en el deporte había que entrenarse duro, día tras día. Picar piedra.

De allí nació el apodo de "Pica" y el lema "Pica Power" que ha popularizado en redes sociales la menuda tenista puertorriqueña, toda una dínamo sobre la cancha. Nunca tan apropiados como en los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro.

Puig, 34ta del ranking mundial y con apenas un título profesional en su carrera, conquistó el sábado la primera medalla olímpica de oro en la historia de Puerto Rico al derrotar por 6-4, 4-6, 6-1 a la alemana Angelique Kerber en la final de mujeres.

Se convirtió, además, en la primera mujer que gana un metal, de cualquier color, por Puerto Rico, cuya cosecha olímpica se limitaba a dos platas y seis bronce.

Se trata, sin duda alguna, de uno de los logros más importantes en la historia deportiva de una isla que atraviesa una difícil situación económica y so-

cial. Buenas e inesperadas noticias cortesía de una chica de 22 años que, al principio de la temporada, ni siquiera tenía el ranking suficiente para ser invitada a Río.

"No me lo creo, estoy completamente en shock", dijo la boricua, cuyo mejor resultado en un Grand Slam fue la cuarta ronda de Wimbledon en 2013.

Animada al grito de "¡sí se puede!" por un pequeño pero ruidoso grupo de puertorriqueños, casi todos con banderas de la isla, Puig jamás se amilanó ante la segunda del ranking mundial, quien a principios de año derrotó a Serena Williams en la final del Abierto de Australia. Ni siquiera cuando bajó el rendimiento en el segundo set, tal y como le pasó el viernes en las semifinales ante Petra Kvitová, otra campeona de Grand Slams que dejó en el camino.

Por el contrario: Puig salió a comerse la cancha en el tercer set, consiguiendo quiebres rápidos y sentenció en su cuarto match point de un último game de ida y vuelta en



el que levantó seis puntos de quiebre. De inmediato, soltó la raqueta y saltó de alegría. Una alegría que retumbó de Río hasta San Juan.

"Esto es para ellos, definitivamente es para ellos", agregó, sin poder contener las lágrimas, dedicándole el triunfo a sus compatriotas. "Puerto Rico pasa por momentos difíciles, necesitaban esto, yo necesitaba esto. Espero que esto nos una, estoy orgullosa de ser donde soy".

Creciendo en confianza con cada victoria, Puig se deshizo en octavos de final de la cuarta del ranking mundial, la española Garbiñe Muguruza, de la checa (14) en semifinales y finalmente de Kerber. Tres oponentes que totalizan cuatro títulos de Grand Slam.

"Creo que ella vino aquí sin presión y esta semana jugó el mejor tenis de su carrera", reconoció Kerber. "No tenía nada que perder, jugó sin presiones. Ella lo merece porque juega muy bien".

## Nate Parker recibe premio Sundance, crea beca para jóvenes

Por SANDY COHEN, Associated Press

LOS ANGELES, 12 de agosto de 2016 (AP): El guionista, director, productor y astro de "The Birth of a Nation" dice que el Instituto Sundance le ofreció aliento y apoyo cuando más lo necesitaba. "Es la familia que nunca tuve en esta industria", dijo Nate Parker al aceptar el Premio a la Vanguardia de la organización, en una cena para recaudar fondos el jueves por la noche en el Hotel Ace en Los Ángeles.

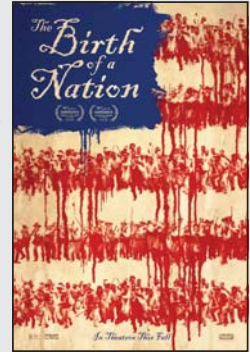
Parker quiere que otros aspirantes a cineastas tengan la misma oportunidad, y por este motivo el elenco y equipo de producción de "The Birth of a Nation" becarán a un joven de color para que participe en el programa Inspira del Instituto Sundance cada año por el próximo quinquenio.

Parker dijo que el apoyo de Sundance lo validó e inspiró mientras luchaba por llevar a la pantalla la verdadera historia del esclavo líder de una rebelión Nat Turner en "The Birth of a Nation". La película ganó premios de la audiencia y el jurado cuando se presentó en el Festival de Cine de Sundance en enero.

Fox Searchlight la llevará a los cines en octubre. Parker comparó el largo proceso de realizar el filme con estar en una isla desierta.

"Estás solo y todo lo que tienes en tus manos es tu guion y tus sueños—cualesquiera que sean, tu voz—y estás rodeado de miedo", dijo.

Fue entonces cuando el Programa de Largometrajes de



Sundance llegó para ayudarlo, y Parker se expresó "desesperadamente conmovido" al aceptar su apoyo y reconocimiento.

"He trabajado muy duro para usar mi arte para combatir injusticias dondequiera que las veo", manifestó. "Esa es mi voz... y que una institución como Sundance apoye estas cosas lo es todo".

## Phelps se lleva plata en los 100 mariposa

RIO DE JANEIRO, 12 de agosto de 2016 (AP): Michael Phelps se tuvo que conformar el viernes con la medalla de plata de los 100 metros estilo mariposa tras ser superado por Joseph Schooling, de Singapur, quien consiguió el oro en

los Juegos Olímpicos. El estadounidense, que buscaba su quinta medalla de oro en Río de Janeiro, puntuó casi toda la carrera y parecía que se encaminaba a la victoria. Pero cedió sobre el final y fue rebasado por Schooling, quien cronometró 50.39, nuevo

record olímpico. Phelps compartió la plata con el sudafricano Chad le Clos y el húngaro Laszlo Cseh. Los tres hicieron 51.14. Fue la 27ma medalla olímpica de Phelps, quien suma 22 de oro, tres de plata y dos de bronce.



LAKER EFFECT



Achievement.

Lakers are always learning and growing, always becoming. Your curriculum is uniquely centered on you, your personal growth, on helping you achieve. Equipped with exceptional resources and tools, you become an expert at what you love. You gain the knowledge and skills that employers seek, and communities need. You're ready to lead. For life. That's the Laker Effect. And we can't wait for you to become part of it.

gvsu.edu



# 10TH ANNIVERSARY 2016 Latino Fest

## SATURDAY, AUGUST 27TH

2:00 PM - MIDNIGHT • DOWNTOWN FOSTORIA

FUN FOR THE WHOLE FAMILY! IZAYA BURCIAGA & SPECIAL GUEST NICOLINA

**LOS AZTECAS**

LOS AZTECAS & VERY SPECIAL GUEST

IZAYA BURCIAGA

NICOLINA

NELDA BARRAZA

Like us on Facebook

EDWARD MOLINA

**SUMMER BASH**

3-8PM

SOUND & LIGHT

FOOD GAMES RAFFLES

VERY SPECIAL GUESTS

RONALD McDONALD, BRUTUS, MICKY & MINNIE MOVIES! 2:00-7

THE SPITUNES

SPONSORED BY:

# FREE ADMISSION!



# Rockin' on the River

Black River Landing • 421 Black River Lane • Lorain, OH

## Saturday, September 10<sup>th</sup>



Presents Grammy Award Winners

# LOS LONELY BOYS

with special guest

## EVIL WEAS


A TRIBUTE TO SARFARA

[www.rockinontheriver.com](http://www.rockinontheriver.com)


Tickets: \$17 in advance. \$25 at the door.

## NOW ENROLLING

# HEAD START WORKS



SEVERING ALL OF LORAIN COUNTY BIRTH TO AGE 5

1-888-245-2009  [www.lccaa.net](http://www.lccaa.net)

### Nurturing Learning Environment

**Enroll Now!**  
Lorain County Head Start Learning Communities

**Hamilton**  
1215 Middle Avenue  
Elyria, OH 44035  
Ph: 440-323-1737

**Hopkins-Locke**  
1050 Reid Avenue  
Lorain, OH 44052  
Ph: 440-246-0480

**Children's Dev. Center**  
150 Erie Street  
Amherst, OH 44001  
Ph: 440-204-3162

**Wellington**  
205 Union Street  
Wellington, OH 44090  
Ph: 440-647-7400

Please inquire about our Head Start Partners!

**Early Head Start:** Early Head Start is a comprehensive program for income eligible pregnant mothers and/or infants and toddlers through age three. Center Based and Home Based options are available.

**Head Start Preschool:** This free comprehensive educational program is available for income eligible children ages 3-5. It offers health, educational, and family social services, including support for children with disabilities. Classrooms are located in Lorain, Elyria, Amherst, and Wellington.

Home Based Services are also available. Busing is not available.

# ¿De regreso a clases?

¡Te lo podemos facilitar!



 TOLEDO LUCAS COUNTY PUBLIC LIBRARY

Visite [toledolibrary.org](http://toledolibrary.org)



Counseling Hiding Slipping Understanding Fentanyl Tired Painkillers Scared Pills Stress PANIC Dignity Obsession Recovery Love Support Need Hope Survive Out of Control Broke TRAUMA Find Help

# NEED HELP? LET'S TALK.

**RECOVERY HELPLINE 2-1-1**  
Connect to Mental Health and Addiction Treatment

We all know that helpless feeling. We're fighting a mental health or addiction issue...or maybe someone we love is struggling...and we don't know where to turn. In Lucas, Wood and Hancock Counties, you can call the Recovery Helpline at any time of the day or night—for information or referral to a care provider. We can all be part of the solution to mental health and addiction issues. Call the Recovery Helpline at 2-1-1.

Mental Health & Recovery Services Board of Lucas County | Wood County Alcohol, Drug Addiction and Mental Health Services Board  
Hancock County Board of Alcohol, Drug Addiction and Mental Health Services



# THE MOST IMPORTANT GEAR YOU WILL PACK



Learn more about light weight pull cord inflatable life jackets

**It could save your life**

[watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets](http://watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets)



Ohio Department of **NATURAL RESOURCES**  
DIVISION OF WATERCRAFT



CAMP FOR 2 NIGHTS  
RECEIVE 3<sup>RD</sup> NIGHT  
**FREE**



# PLAY & STAY

Mention "16LaPrensa" discount code when making reservations

**866-OHIOPARKS**

Discount applicable for all types of campers and expires August 31, 2016. This offer cannot be combined with other discounts and is good on new reservations. Cannot be used to extend an existing reservation. Mention discount code when making reservations via phone or online at [www.ohiostateparks.org](http://www.ohiostateparks.org).

Highly recommended by La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

## HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**

Sylvania & Douglas  
Music 6-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**

2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**Point Place**

La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700

### TRY OUR MARGARITAS!



14th year in a row ~ Toledo's

**Best Mexican Restaurant!**

As judged by readers of Toledo City Paper!

**CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!**



## Get Registered!

### Get Out the Vote with Las Fénix!

Register at the show!



Toledo/Perrysburg, OH

## Saturday, Aug. 27<sup>th</sup>

### Fat Fish Blue

Levis Commons

6140 Levis Commons Blvd., Perrysburg

Call 419-870-6565

Doors open at 7pm. \$20 at the door



## Latin Festivals, Concerts through Sept. 10<sup>th</sup>

• **Get Out the Vote with Las Fénix of Houston, Texas: Saturday, August 27 at Levis Commons Mall, Perrysburg, doors open at Fat Fish Blue at 7PM.** Forms available for registration to vote. Preguntas? 419-870-6565. \$20 admission at door.



• **Latino Fest** in Fostoria makes a return appearance in that Northwest Ohio Community on Saturday, Aug. 27, 2016, 2 p.m. to midnight. Participants can celebrate that area's Latino culture with live bands, food vendors, rides, kids games and activities, a children's dance and Chalupa (Mexican bingo) on the downtown streets of Fostoria.

Latins United is sponsoring another bus trip to a Detroit Tigers game on Sunday, Aug. 21. But the organization's president Eusebio "Chevo" Torres stated the game vs. the Boston Red Sox is already a sell-out, as 50 people purchased the \$50 tickets for the bus trip and baseball game that departs Toledo at 9 a.m. that day.

• The fifth annual **Barrio Latino Art Festival** will take place in along Toledo's Broadway Corridor on Sunday, Aug. 28, noon to 9

p.m. The day-long event will feature entertainment, art, food, and music behind the Providence Center, 1205 Broadway in the Old South End.

• **Little Joe y la familia,** August 28 at The Big Bang, 3922 Secor Rd., Toledo. See flyer on page 11.

• The first-ever **End of Summer Bash** will be hosted by MidwestTejanoRadio.com on Saturday, Sept. 3, at The Realm, 135 S. Byrne Rd. in Toledo. Yvonne y Fuego, Los Aztecas de Ray Longoria featuring Nelda Valle Barraza will be the featured musical performers of the evening. Doors will open at 7 p.m. Tickets are \$10 in advance, \$15 at the door. The event will be hosted by Midwest Tejano Radio DJs Louie García and José Jiménez.

• The second annual **Fiesta in Sylvania** on Saturday, Sept. 10, 2 to 11 p.m., will feature a variety of live music, including Tejano, conjunto, and mariachi fa-

vorites. Tejano Sound Band, Rubén Ramos y La Familia, Midwest Conjunto, and Mariachi Gabriel Estrada will be among the featured musical acts. Ballet Folklorica Image's Mexicanos also will perform, along with DJs from Triple Threat Muzik.

"The fundraiser for Sylvania Area Family Services is to celebrate cultural diversity through music, food, artifacts, art, and much more," said Anita Sánchez-Serda, SAFS executive director. "This event will highlight the work that SAFS does for the community and welcomes all of Northwest Ohio and beyond to enjoy a day filled with entertainment."

There also will be new family-friendly activities, inflatables, games, face painting, a car show, lotería (bingo), as well as beverage, food, arts, crafts, and jewelry vendors. The event will be held at Sylvania Area Family Services (SAFS), 5440 Marshall Rd., Sylvania. Admission is \$5, while children 12 and under get in free when accompanied by an adult.

• Direct from Texas, Grammy Winners, **Los Lonely Boys,** on Saturday, September 10, Black River Landing, Lorain. \$17 in advance. \$25 at the door. See flyer on page 8.



## Esperanza hosts "Back to School" Celebration

CLEVELAND, August 13, 2016: Esperanza, Inc. hosted a "Back to School" celebration at 3104 West 25<sup>th</sup> Street, with the passage of about 1,500 backpacks and school supplies; also, dental and health screenings were available, with entertainment by local vendors and La Mega. Photo by Mychal Lilly with more photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)



## El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events August, September 2016

**August 18, 2016** - El Centro Food Pantry - In collaboration with Second Harvest Food Bank of North Central Ohio at El Centro from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given one box of food on a first come, first served basis - FREE. Photo ID and proof of residency required. (This event occurs every third Thursday of each month at the same time)

**August 20** - The Lorain Latino Finance & Housing Committee is hosting a Homebuyer Education Class presented by Neighborhood Housing Services of Greater Cleveland at El Centro from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (lunch will be provided)

\*Limited spots available call 440-277-8235 to RSVP \*

### Other Events and Activities:

**August 19** - United Way of Greater Lorain County 2016 Campaign Kickoff from 11:30 a.m. to 1:00 p.m. at Mike Bass Ford 5050 Detroit Road Sheffield Village, Ohio 44035. RSVP by Monday August 15, 2016 at [www.uwloraincounty2016kickoff.eventbrite.com](http://www.uwloraincounty2016kickoff.eventbrite.com)

### Coming Soon:

**September 23** - El Centro 7<sup>th</sup> Annual Block Party - Please come and celebrate with us this free event for the entire family at El Centro 2800 Pearl Ave. Lorain, Ohio 44055 from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. Free music, inflatables, pony ride, and games for kids.

**November 5** - El Centro 42<sup>nd</sup> Annual Gala Dinner/Dance from 6-12 midnight @ DeLuca's Place in the Park for more information on Sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets contact Emanuel Pedraza at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org)

For more information on any of these events please contact El Centro at 440-277-8235. Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

**EL CENTRO IS A HISPANIC-LATINO NON-PROFIT ADVOCACY ORGANIZATION WHOSE MISSION IS TO ENHANCE THE SOCIO-ECONOMIC STATUS OF THE GREATER LORAIN COUNTY COMMUNITY BY PROVIDING ESSENTIAL SOCIAL, EDUCATIONAL, CULTURAL AND COMMUNITY DEVELOPMENT SERVICES**

**Happy Birthday Rachel Castilleja Riffle**  
August 17  
—Love from your family and friends.

**Happy Birthday Snowflake**  
August 17  
—Love Sunshine

**¡Adelante!**  
hr Hispanic Roundtable Presenta  
**Convención Hispana '16**

Una asamblea **gratis** que provee recursos para la educación, el empoderamiento, la salud y el desarrollo laboral para la comunidad Latina del Noreste de Ohio.

- ☀ Música en vivo y comida gratis
- ☀ Feria de trabajo
- ☀ Feria de recursos
- ☀ Exámenes de salud gratis
- ☀ Talleres
- ☀ Rifas y actividades para los niños

### Abierto al Público!

**8:30 AM - 4:00 PM**  
Max S. Hayes High School  
2211 West 65th Street  
Cleveland, Ohio 44102

HR3.org  
@HRe3News  
f/HRe3Comunidad

**Reserva La Fecha: Sabado, 8 de octubre**



## US declares health emergency in Puerto Rico due to Zika

By DANICA COTO, Associated Press

SAN JUAN, Puerto Rico, August 12, 2016 (AP): The U.S. government on Friday declared a public health emergency in Puerto Rico as a result of a Zika epidemic.

The declaration allows the U.S. Department of Health and Human Services to award grants, access emergency funds and temporarily appoint personnel where needed, among other things.

"This administration is committed to meeting the Zika outbreak in Puerto Rico with the necessary urgency," Secretary Sylvia Burwell said in a department statement. Burwell traveled to the U.S. territory in late April to evaluate its response to the outbreak.

A department spokesman did not immediately return a message seeking comment on what immediate steps the agency may take.

The announcement came hours after Puerto Rico reported 1,914 new cases in the past week, for a total of 10,690 since the first one was re-

ported in December.

The mosquito-borne virus has infected 1,035 pregnant women, which is a concern to authorities because Zika has been tied to a severe birth defect known as microcephaly. More than 100 pregnant women infected with Zika in Puerto Rico who have given birth have had healthy babies, officials said.

Puerto Rico reported the first microcephaly case acquired on U.S. soil in May, involving a dead fetus that a woman turned over to health authorities. Since then no microcephaly cases have been reported, but federal officials say it is only a matter of time.

Gov. Alejandro Garcia Padilla said he had asked federal officials to declare a public health emergency and thanked them for their support.

"Zika poses a hidden threat to future generations of Puerto Ricans, and I feel the responsibility to do everything in my power to fight the spread of it," he said.

Garcia recently authorized the use of Bti, an organic larvicide, to fight the spread of Zika



after rejecting aerial spraying with the insecticide naled as proposed by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention.

Puerto Rico Health Secretary Ana Rius said 90 people have been hospitalized because of Zika. Officials also say 30 people have been diagnosed with a temporary paralysis condition known as Guillain-Barre that has been linked to Zika.

Health authorities say they believe the number of Zika cases is much higher because eight of 10 people show no symptoms and many don't go to the doctor.

The emergency was declared one day after the U.S. surgeon general visited Puerto Rico and said he expected 25 percent of Puerto Rico's nearly 3.5 million people will be infected with Zika by year's end.

## Bilingual Election Officials receive awards for service to Cuyahoga County voters

CLEVELAND, August 11, 2016: Over 200 people were honored at a dinner and ceremony on August 11th for their service as bilingual Election Officials. The event at the Julia De Burgos Art Center was coordinated by the Board of Elections and supported by the Democratic and Republican parties as well as local Latino leaders and organizations.

This was the third annual Bilingual Election Officials appreciation event. "We are proud of these special people who assist Spanish-speaking voters," said Pat McDonald, the Director of the Cuyahoga County Board of Elections. "Many of these individuals have provided their services during multiple elections and we encourage them to continue to fill these important positions. It is an honor for me to publicly acknowledge and recognize these public servants who play a vital role in the democratic process within the Latino community," said McDonald.

Bilingual Poll Worker Services Awards went to: Carmen González, Carmen Rentas, and José Morales.

Two Latino community leaders and one agency (that provides services to Latinos) were also recognized by the Board at the ceremony and received the following awards:

Luis Cartagena earned the "Luchador" Volunteer Service Award for his contributions to the Latino community that in-



cludes promoting civic participation, volunteering their time for community service, and exhibiting a strong commitment to promoting voter participation. Mr. Cartagena is the chairman of the Board of Trustees of the Northeast Ohio Hispanic Center for Economic Development.

The Hispanic Senior Center was awarded the "Unidos" Community Partner Agency Award for leadership in fostering unity and collaboration between Latino agencies and individuals, as well as promoting business activity in the Latino community and beyond. The Hispanic Senior Center provides services seniors in the Greater Cleveland area with an emphasis on the cultural and linguistic needs of the older adults of the Hispanic community.

José Feliciano, Jr. earned the "Adelante" His-

panic Leadership Award for working tirelessly to ensure that ongoing voter education services and access is provided to the Latino and Spanish-speaking voters of Cuyahoga County. Mr. Feliciano is the External Affairs Administrator for the Greater Cleveland Regional Transit Authority, serves on the Ohio Commission on Hispanic Latino Affairs and is a Board Member of the Hispanic Roundtable.

Since 2010, the Board of Elections has provided bilingual services. Bilingual Election Officials are fluent in Spanish and English. Bilingual Election Officials serve 70 precincts in 30 locations where there are large numbers of Latino voters.

Photos by Mychal Lilly; more photos at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

## OWENS COMMUNITY COLLEGE CONCERT BAND CALLS FOR MEMBERS

**WHAT:** Area musicians, who play instruments, are invited to become a part of the Owens Community College concert band during the 2016 - 2017 school year. Membership will include musicians from the community, students, and faculty. Rehearsals are on Monday's and Wednesday from 3:30 - 5 p.m. Concerts are performed both on Campus and at venues in the Toledo area.

**WHERE:** Owens Community College Center for Fine and Performing Arts, Room 111; 30335 Oregon Road, Perrysburg.

**WHEN:** Aug. 22, 2016, 3:30 - 5 p.m.

**FOR MORE INFORMATION:** Call the Department of Fine and Performing Arts at 567-661-7081.



## Fidel Castro cumple 90 en una Cuba distinta a la que gobernó

Por ANDREA RODRIGUEZ, Associated Press

LA HABANA, 12 de agosto de 2016 (AP): Fidel Castro llegó a su cumpleaños 80 en 2006 en su lecho de enfermo, sosteniendo un periódico del día para mostrar que estaba vivo dos semanas después de haber dejado sorprendidamente la presidencia.

Durante la década siguiente, el barbado líder fue testigo privilegiado de hechos impensables mientras gobernaba y que fueron promovidos por su hermano Raúl, ahora presidente.

Castro cumplirá el sábado 90 años en un país que implementa una modesta apertura a la iniciativa privada, políticas de descentralización y el acercamiento a su archienemigo de décadas, Estados Unidos. Y aunque muchos aspectos económicos y sociales no cambiarán, la Cuba de hoy es bastante diferente a la que él lideró por 47 años.

"Vivimos un tiempo globalizado, que nos permite conocer de todo. Hay mucha más información que hace 50 años", dijo a la AP Ernesto González, encargado de relaciones públicas de un grupo de danza. "El joven cubano no quiere que las cosas lleguen, sino salir a buscarlas", comentó el muchacho, para quien Fidel Castro es una "inspiración", con todos sus "defectos y virtudes".

"Si extrapolamos, lo que él (Fidel) hizo antes de (el triunfo de la revolución en) 1959, a nosotros nos toca hacerlo en el 2016: Empoderarnos, encontrar nuestras maneras, desarrollar este país", agregó González, que tenía solo 15 años cuando Castro dejó el poder en manos de su hermano Raúl.

A lo largo de esta década, cientos de miles de cubanos se convirtieron sin retorno en modestos emprendedores, abandonaron sus puestos estatales y compraron o vendieron casas, vehículos o negocios, algo que Fidel Castro siempre vio —desde su perspectiva de fuerte control estatal— con desagrado, aunque le tocó hacer pequeñas

concesiones aperturistas en los años 90.

En los últimos años, Cuba también vio el acceso a los teléfonos celulares, el internet y el levantamiento de las restricciones para salir y entrar del país, que propició una fuerte emigración, incluidos.

Para muchos al interior o en el exterior, uno de los rasgos más destacables de Fidel será su nacionalismo, que lo llevó a desafiar a su poderoso vecino del norte, defender a los países subdesarrollados y a buscar construir una sociedad más justa con seguridad social, educación y salud para las mayorías.

Sus críticos, sin embargo, ven a Fidel Castro como el símbolo del empobrecimiento de la infraestructura o la productividad del trabajo, el escaso consumo en la isla o el ascenso de las políticas de izquierda en el continente.

"Sin duda, Fidel es la figura que estuvo a la vanguardia de los cambios en América Latina", dijo recientemente a la AP Miguel Tinker-Salas, profesor de Pomona College en California. "Una figura antiimperialista, con personalidad que polariza... que cambió la dinámica de poder".

Hasta ahora las autoridades no tienen previsto realizar algún acto oficial de homenaje por sus 90 años. Sin embargo, se esperan decenas de actividades en honor a la fecha, como presentaciones de libros o galas de ballet que fueron anunciadas con expresiones dedicatorias para el ex presidente, a la par de eventos como la terminación de viviendas populares señalados como un saludo al barbado dirigente.

"Para mí es Fidel para siempre. El padre, el compañero, el ídolo", dijo a la AP, Dora Ramos, una empleada de la firma estatal de telecomunicaciones Etecsa. "Tengo la esperanza de que en el futuro Fidel siga vivo en el pueblo nuestro. ¡Feliz día para él en su cumpleaños!", exclamó.

Nacido el 13 de agosto de 1926 en la finca de su padre, un astuto inmigrante español enriquecido, Fidel Castro creció en el campo cubano, antes de ser enviado a estudiar con los jesuitas y posteriormente a la Universidad de La Habana, donde se recibió de abogado.

Encabezó la revolución que derrocó al dictador Fulgencio Batista en 1959. Se enfrentó a Estados Unidos y construyó un modelo socialista que marcó la historia del siglo XX en América Latina y países en desarrollo de otros continentes.

En los 70 se alió a la Unión Soviética y resistió férreas sanciones de Washington, muchas de las cuales permanecen a pesar del acercamiento entre Estados Unidos y Cuba propiciados por Raúl Castro y el presidente Barack Obama a partir de 2014.

La última aparición pública de Fidel Castro fue en abril, para la clausura del VII Congreso del Partido Comunista de Cuba (PCC).

Encanecido, encorvado, pero lúcido, el líder exhortó a sus compatriotas a continuar con las ideas que llevaron a la fundación del PCC y fueron el eje de su lucha de décadas por un modelo socialista.

"Pronto deberé cumplir 90 años, nunca se me habría ocurrido tal idea y nunca fue fruto de un esfuerzo, fue capricho del azar", dijo Castro, sin su uniforme verde olivo de antaño. "A todos nos llegará nuestro turno".

Incluso los cubanos que no siguen sus ideas, que se sienten desencantados con la revolución o que simplemente se quejan de los bajos salarios, reconocen el legado del modelo impulsado por Castro con sus escasos niveles delictivos y sus importantes logros sociales.

"La revolución ha cometido muchos errores, pero el pueblo cubano es fidelista porque entendemos que sus ideales eran nobles. No es un hombre avaro, no codicia riqueza y quería lo mejor para la gente; y eso lo va a trascender", dijo a la AP Marisel Avila, una cantante de coro de 49 años.

## Study: Pacific coast was route for colonizing the Americas

By MALCOLM RITTER, AP Science Writer

NEW YORK, August 10, 2016 (AP): Researchers have found new evidence that the first Americans migrated south from Alaska via the Pacific coast, rather than a route hundreds of miles inland along the Rocky Mountains.

The colonization of the Americas began after people arrived from Siberia, crossing an ancient land bridge called Beringia into Alaska. Huge ice sheets largely blocked the way south, but a gap in western Canada was long thought to provide an ice-free corridor for migration into the continent.

That idea ran into a problem as archaeologists documented human presence in the Americas at earlier and earlier times. The corridor appeared some 15,000 to 14,000 years ago as the ice sheets retreated, but stud-

ies suggest that people had reached South America by at least 14,700 years ago. Even if one accepts the earliest date for the corridor, it's hard to believe the migration could have gone so far south, so fast.

So in recent years, many scientists have concluded that the first southward migrants traveled along the Pacific coast instead, either in boats or on land.

The new research, released Wednesday by the journal Nature, casts further doubt on the inland corridor. It suggests that even after the corridor appeared, it wasn't suitable for migration until about 12,600 years ago.

That's because it lacked plants and game that people would need to sustain themselves on the long journey, researchers concluded.

The paper, by Eske Willerslev of Cambridge

University and the University of Copenhagen in Denmark, and coauthors, analyzed pollen and traces of animal DNA from ancient sediments of two lakes near Fort St. John in northeastern British Columbia. That general area is where the corridor last opened.

The paper follows another recent study of the corridor that also concluded it became habitable too late for the first migration south.

The earlier paper used a different method to assess habitability, and one of its authors, Beth Shapiro of the University of California, Santa Cruz, said in an email that "it's great when two different (approaches) agree on an issue that has been unresolved for such a long time."

Online: Journal Nature: www.nature.com/nature

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**



**La Perla Tortilla Factory**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

**BARRIO LATINO ART FESTIVAL**

2016

**SAVE the Date**  
**8-28-16**

BROUGHT TO YOU BY: NUESTRA GENTE COMMUNITY PROJECTS • THE PROVIDENCE CENTER  
THE TOLEDO SEAGATE FOOD BANK



**EAST SIDE CANTINA**  
125 Oak St., Toledo, OH

**Saturday, August 20<sup>th</sup>**  
**Rubén Ramos y la Familia**



**Saturday, August 27<sup>th</sup> ~ La Traizlon**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320

**COME CELEBRATE THE 5TH ANNUAL BARRIO LATINO ART FESTIVAL!**

**SUNDAY, AUGUST 28, 2016**  
**1205 BROADWAY**  
**TOLEDO, OHIO 43609**  
**12 NOON TO 9:00 PM**



FOR MORE INFO, SPONSORSHIP, OR VENDOR SPACE CONTACT:  
LINDA @ 419-283-0581, MINDY @ 419-350-0348, JENNIFER @ 419-344-8770



THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS



**CELEBRATING HISPANIC HERITAGE MONTH**

**MICHAEL SALGADO**  
-Y LA COPORACION-

**SAT. SEPT. 17, 2016**

**EASTSIDE CANTINA**  
125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
CORNER OF OAK & FRONT STREET

**\$30 ADVANCE | \$35 AT THE DOOR**  
**FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!**

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

### LETTER TO THE EDITOR

Good Afternoon!

Many of you have collaborated with me for many years when I volunteered for *Perrysburg Heights Community Association*, and our fundraising. I have been in Sylvania for almost two (2) years and love serving our community once again. This is our second year to host a fundraiser recognizing Hispanic Heritage Month with our event "Fiesta in Sylvania" [www.facebook.com/fiestainsylvania](http://www.facebook.com/fiestainsylvania).

I am reaching out to you to once again collaborate! I am in need of organizations considering setting up a booth: either to provide information for your organization, or possibly if you want to set up a booth as a fundraiser: Food, Merchant or Flea Market Booth.

Also we are still in need of volunteers to cover areas such as Games, Bingo, Beer Serving, Parking and Sanitation and set up. We are hopeful that if you're not in a position to set up a booth, or volunteer, that you'll come out and support a great event that hopes to reach the potential of the old *South of the Border Festival*.

Yours in service,

Anita Sánchez-Serda,  
BAC  
Executive Director  
Sylvania Area Family Services  
5440 Marshall Rd,  
Sylvania, OH 43540  
419.882-8415

director.safs@gmail.com  
www.facebook.com/  
sylvaniarefamilyservices  
www.sa-fs.org



**LANDLORD Just Won't Fix it?**



Consider Rent Deposit At the office of

Cleveland Clerk of Courts  
**Earle B. Turner**  
**(216) 664-4812**



**MEXICAN fiesta**  
*Be part of the tradition!*

**AUG. 26 • 27 • 28, 2016**  
International Expo | Noon to Midnight  
Summerfest grounds  
200 N. Harbor Dr. Milwaukee, WI 53202  
**WWW.MEXICANFIESTA.ORG**

**ESPINOZA FAZ**  
**INTOCABLE**  
Little Joe  
**Angel y Khriz**  
**BANDA CARNAVAL**  
**THE MEXICAN**  
**Jenny and the Mexicans**  
**Milwaukee Area**  
**Los Angeles Negros**  
**Villalobos Brothers**

**TEJANO EXPLOSION**  
Featuring: Ruben Ramos, Jessy Serrato, Sunny Sauceda, New Variety Band, David Marez & Tejano Highway 281

**FIESTA Run & Walk**  
Diabetes & Obesity Awareness  
Sunday, August 28th at 8:00am  
Summerfest grounds - Lake Shore Park, Milwaukee, Wisconsin  
Sign up for the Fiesta Run & Walk and get FREE admission to Mexican Fiesta!  
Register at [www.mexicanfiesta.org/fiesta](http://www.mexicanfiesta.org/fiesta) with promo code: \*Single: \$10.00 • Group of 4: \$33.00 • Team of 20: \$125.00

**HOTWHEELZ**  
Milwaukee's Hottest Car & Motorcycle Show  
Register now at [www.mexicanfiesta.org](http://www.mexicanfiesta.org)  
Saturday - South End | Noon to 5:00 p.m.

**Festival de Muertos TRADICION VIVA**  
Exhibition (All days) | Cabrinas Contest - Friday  
Dia de los Muertos Parade - Friday at 6:00pm

**Pati's Mexican Table**  
Taste our Mexican Cuisine!  
Come and meet Pati Jimich "Award-winning Mexican-American chef"  
Cook demonstration and book signing  
Friday & Saturday

**... & Much More!**

Cultural Pavilion • Lake Front Procession & Mass • Our Lady of Zapopan Sanctuary • "Hotwheels" Car & Motorcycle Show • Soccer Tournament Commercial Expo • Community & Health Fair Pavilion • Children's Area Lake Front Stage • Midway Rides Mexican & Latin-American Cuisine Pok-To-Pok • Fiesta Bars: Margaritas, Mojitos, Tequila Tasting & Wine Bar • Contest National & International Entertainment

**MEXICAN FIESTA PACKAGES**  
4 Admission tickets for **Only \$46.00** (Original value \$64.00)  
2 Admission tickets for **Only \$25.00** (Original value \$32.00)

Promotions available ONLY at Mexican Fiesta office and online at [www.mexicanfiesta.org](http://www.mexicanfiesta.org) (Promotion ends August 15th, 2016)

TELE CITY NATIONAL BANK | Lite | Erie Insurance Group | Santiago | POZAWATOMI | Cargill | metro PCS Wireless for AC | For more information: Tel: 414.383.7066 | Web: [www.mexicanfiesta.org](http://www.mexicanfiesta.org)



**CITY OF NAPOLEON  
NOTICE OF CIVIL SERVICE EXAM**

**Police Officer/Patrolman Grade  
and  
Firefighter/Paramedic**

The City of Napoleon, Ohio is accepting applications beginning Thursday, August 4, 2016 through Monday, August 22, 2016 for the position of **Police Officer/Patrolman Grade** as well as **Firefighter/Paramedic**. Testing date for the written Civil Service exam and physical agility test will be held on **SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2016** starting at 8:00 a.m. There are current openings in both Police and Fire Departments. Please visit [www.napoleonohio.com](http://www.napoleonohio.com) (Human Resources) for more information. **The City of Napoleon is an Equal Opportunity Employer.**

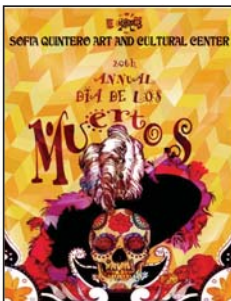
Solicitamos personal para empresa de limpieza 1er turno. **Housekeeping**, 3er turno limpieza de pisos; require transporte; propio John. (614) 348-0250. Español Edgar (614) 599-0248.

**Natural Resources Conservation Assistants**

**Metroparks of the Toledo Area** has openings for seasonal **Natural Resources Conservation Assistants**. Must be 18 or older with HS equivalent and driver's license. \$9.50/hr. after 30 days. Some training or coursework in environmental sciences or natural resources management and outdoor work experience with natural systems, forestry or horticulture preferred. Apply online at [www.MetroparksToledo.com](http://www.MetroparksToledo.com). EOE

**Lucas County Sheriff's Department**

The Lucas County Sheriff's Department [Toledo, OH] has openings for **Correction Officers and Dispatcher/911 Call Taker**. For more details, please visit our website at [www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us) and click on the "Apply for a Job" link to review the job description, minimum requirements, salary and to apply online.



**Save the Date**  
November 5th, 2016  
6:00 PM - 10:00 PM  
20th Annual  
**Día de los Muertos**  
1225 Broadway St.  
Toledo, OH 43609  
(419) 241-1655  
Cover art by Alberto Marín

**Unison Behavioral Health Group, Inc.**  
is seeking qualified individuals for:

**CARE MANAGER**

**Full-time**

Salary up to \$50,000 depending on experience. \$1,500 signing bonus and \$1,500 retention bonus at one year.

Openings for experienced professionals who will be accountable for overall care management and care coordination including physical health, behavioral health and social service needs and goals. May provide health home services as needed. Qualified candidates must have at least a Bachelor's degree in Social Work, a Master's degree in Counseling or a Bachelor's degree in Nursing and current Ohio licensure as an LSW, LPC or RN. Independent licensure preferred.

**PROGRAM MANAGER, HEALTH HOME TEAM LEADER, CHILD & FAMILY SERVICES**

**Full-time**

Salary up to \$65,000 depending on experience. \$1,500 signing bonus and \$1,500 retention bonus at one year.

Provides administrative and clinical leadership and oversight to the health home team and monitors the provision of health home services including physical health, behavioral health and social service needs and goals.

Must be licensed in Ohio as either a PCC or LISW or be an MSN-RN, supervisory designation preferred. Prior management experience preferred.

**PROGRAM MANAGER, CHILDREN'S COMMUNITY HUBS SERVICES**

Salary up to \$65,000 depending on experience. \$1,500 signing bonus and \$1,500 retention bonus at one year.

Unison Behavioral Health Group is seeking a Program Manager for services located in the community hubs, including children's partial hospitalization services, individual therapy, diagnostic assessments, crisis intervention, and case management. Selected individual will participate as a member of the management team, oversee daily program operations, provide clinical supervision to staff, participate in program development and evaluation, serve as liaison to external partners and assist in marketing services provided.

Qualified candidates must have strong assessment skills, leadership ability, creative problem solving and marketing skills. LISW or LPCC required. Prior supervisory experience is preferred.

Send résumé or apply to:  
**Unison Behavioral Health Group, Inc.**  
2310 Jefferson Ave  
Toledo, OH 43604  
Fax: 419-936-7574  
website: [unisonbhg.org](http://unisonbhg.org)



**With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:**

- Graduate Programs Brand and Enrollment Manager
- Manager, Centralized Scheduling
- Sr. Financial Analyst
- PC Lan Tech
- Labor Relations Investigative Specialist
- Interim Assistant Director of Creative Services
- Assistant Director, Business and Marketing
- Staff Nurse
- Surgical Technician
- Genetic Counselor

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**Maintenance Worker**

Excellent full-time opportunity for an experienced Maintenance Worker with a Toledo based employer performing maintenance and repair of buildings, grounds, and equipment.

Minimum four years' experience with skilled trades maintaining and operating, HVAC systems, DDC controls, steam boilers, electrical systems/lighting, plumbing, roofing and other areas of general building maintenance is required. Most possess diagnostic/troubleshooting skills and the ability to operate power tools and diagnostic/test equipment utilized in the maintenance of commercial facilities.

Position requires working a varied schedule including evenings & weekends.

Submit résumé & Letter of interest to [humanresources@toledolibrary.org](mailto:humanresources@toledolibrary.org)

Visit our employment page at: [www.Toledolibrary.org/jobs](http://www.Toledolibrary.org/jobs)

Applicants applying by August 31<sup>st</sup> will be given first consideration. The position will remain open until filled.

TLCPL is an AA/EEO employer

**La Placita CLEVELAND**  
Celebrando Cultura, Cultivando Negocios • Celebrating Culture, Cultivating Small Business

**5 Saturdays of Live Entertainment • Traditional Food • Artisan Vendors •**

**Second Saturday of the Month**  
**1:00 PM - 6:00 PM**  
**May 14th • June 11th**  
**July 9th • August 13th**  
**La Gran Fiesta September 10th**  
In La Villa Hispana at the US Bank lot  
(3104 W. 25th Street)  
Just south of Clark Avenue & W. 25th Street

Stockyard, Clark-Fulton & Brooklyn Centre Community Development Office  
**hbc**  
**Hispanic Alliance**  
Vendor Interest (216) 281-4422  
Performance Interest (216) 961-9073 x204

**Place your classified ad with La Prensa!**  
Call (419) 870-6565  
Email: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)  
Classified ads are also online at [www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)



**ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS  
TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY  
TOLEDO, OHIO**

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the Replace Passenger Boarding Bridge project located at Toledo Express Airport in Swanton, Ohio 43558, in accordance with the approved plans and specifications. The engineer's estimate for the base bid for the project is approximately \$850,000.00; additive alternate 1 is approximately \$50,000.00; additive alternate 2 is approximately \$80,000.00; additive alternate 3 is approximately \$50,000.00

Bids will be received at the Port Authority's administrative offices at One Maritime Plaza, Toledo, OH 43604 until Friday September 9, 2016 at 11:00 AM, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract are on file and may be obtained by contacting Gilda Mitchell at gmitchell@toledoport.org.

Please note that there will be a pre-bid meeting for this project for all prospective bidders on Friday, August 26, 2016, at 11:00 AM in the Banquet Room in the Toledo Express Airport terminal building, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558. Attendance is suggested, but not necessary. Additional information can be found at [www.toledoport.org](http://www.toledoport.org)

**Toledo-Lucas County Port Authority**  
Paul L. Toth, Jr., P.E., President & CEO

**NOTICE**

**Libbey High School Class of 1966 Fifty (50) Year Reunion will be October 22, 2016 @Believe Center.**

For more information contact Judy at 419-266-3163 or [lhclassof1966@buckeye-express.com](mailto:lhclassof1966@buckeye-express.com).  
If you have any questions contact Jean Murphy at 419-891-9474 or this email. *Thank you.*



**Marathon Petroleum Company LP**

Marathon Petroleum Company LP has the following position available within our Ohio Refining Division in **Canton, OH:**

**OPERATOR TECHNICIAN**

Qualified candidates must possess a HS Diploma or GED, be at least 18 years of age, hold a valid driver's license, and have basic math, reading, writing, and verbal skills along with basic computer skills. Additionally, candidates must have the ability to learn complex refinery related material and a willingness to perform fire and emergency response activities. This position is on a rotating shift schedule with a hybrid schedule of 8 hours on weekdays and 12 hours on weekends and overtime as required by business needs. Some relevant education, training and/or work experience is preferred, such as: 2 years vocational technical training curriculum in petrochemical/manufacturing or related field; or 2 years equivalent work experience in a process operational/maintenance craft area; or 5 years stable work experience in a light industrial or commercial industry. The successful applicant must be fit to perform the essential functions of the job and adhere to a strict Drug and Alcohol policy.

Successful applicants will be required to pass a pre-employment written test, physical abilities test and physical. Upon employment, candidates are required to join the United Steel, Paper and Forestry, Rubber, Manufacturing, Energy, Allied Industrial and Service Workers International Union (USW).

All interested applicants must apply on-line by visiting: [www.joinmpc.com](http://www.joinmpc.com), Enter "Operator Technician" in the "Search Careers" box and apply to the Canton, OH refinery location job posting.

Applications will be accepted through September 5, 2016.

Applicants who do not have internet access can visit: OhioMeansJobs Stark County, 822 30th Street NW, Canton, OH 44709 through Sept. 5<sup>th</sup>, 9:00AM – 4:30PM to apply on-line.

ALL COMMUNICATIONS TO INTERESTED EMPLOYEES WILL BE MADE VIA EMAIL.

Mailed or faxed resumes/applications will not be accepted. No phone calls please.

**SANCHEZ ROOFING**



Preventive maintenance;  
roof repairs;  
rubber roofing;  
re-roof shingles;  
30 years exp;  
roof coatings;  
roof leaks;  
power washing;

**Se habla español!**  
Call **Pete Sánchez**  
419-787-9612!

**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
216-832-1437

**Reinhart**  
"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
Cell: 734.395.8383  
Dir.: 734.669.4536  
Web: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

**The Four Biggest Mortgage Mistakes to Avoid**

"Your home is one the most expensive purchases you'll ever make and may be the biggest debt you'll ever carry," said *Tasha Jacobs*, Retail Lender at First Federal Bank. "That's why it's important to avoid these mistakes that take the joy out of home ownership."

**Mistake #1: Being "house poor."**

A good rule of thumb is to spend less than 28% of your pre-tax income on housing costs (e.g., mortgage payment, Home Ownership Association [HOA], etc.). Committing more than that could leave you strapped for cash should something unexpected happen such as a car repairs or medical expenses.

**Mistake #2: Not recognizing the cost of home ownership.**

Owning a home comes with expenses you may not anticipate. We recommend you budget approximately 1-2% of your home's purchase price for routine maintenance costs each year. So, if you paid \$150,000 for a home, you can anticipate around \$1,500-\$3,000 for this purpose. You might need a new roof or the A/C may need to be repaired. You'll also need to pay property tax if it's not already included in your monthly mortgage payment. Whatever the case may be, by anticipating these expenses, you can experience less stress and enjoy your home more.

**Mistake #3: Applying for the first loan you find.**

It's in your best interest to shop around for the best deal possible. Keep in mind mortgage rates, terms and fees vary from lender to lender. When searching for options, it is best to meet with a mortgage lender so that any questions you have can be answered and you can get a clear picture of the loan process. For help comparing loans rates, head over to [First-Fed.com](http://First-Fed.com) for easy-to-use mortgage calculators.

**Mistake #4: Ignoring your credit.**

You can receive a free credit report each year from [annualcreditreport.com](http://annualcreditreport.com). If you find any mistakes, let the credit bureau (as well as your lender) know. Fixing mistakes quickly will help improve your score. If you find your score is lower than you would like, there are many ways you can increase it. Talk with a loan officer to discuss ways to help you improve in your credit.

To learn more about your mortgages and the home buying process, visit [First-Fed.com](http://First-Fed.com) or schedule a meeting with *Tasha Jacobs* by calling (419) 537-9312 or visiting 2920 West Central Avenue, Toledo.



**La Perla Tortilla Factory**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

**Service Coordination Specialist**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for the position of *Service Coordination Specialist – Deadline 08/28/16*. For complete details, visit [www.lucasmha.org/Employment](http://www.lucasmha.org/Employment). This is a Section 3 covered position. HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS**. Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, gender, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.





## Like the city it serves, the Cleveland Metropolitan School District is undergoing a renaissance



The same kinds of metrics that drive the modern business world prove that *The Cleveland Plan*, a customized blueprint for sweeping education reform, is working.

When the National Assessment of Educational Progress was released late last year, scores nationwide fell or remained flat. Of 21 urban districts that make results public, Cleveland was one of only three to record gains on all four tests.

### There is other good news

For the third straight year, the District's report card showed a C in "value added," a measure of whether students achieved the growth expected of them. That placed Cleveland ahead of more than half of Ohio's 609 school districts.

The District focuses heavily on literacy in kindergarten through third grade. Last school year, 86 percent of third-graders met Ohio's Third Grade Reading Guarantee.

CMSD's graduation rate has hit 66 percent, another new record, and has increased 14 points in the last five years. Moreover, graduates are better prepared for college and other postsecondary training, according to the Higher Education Compact of Greater Cleveland.

"The true test for us is whether we are graduating kids," District CEO Eric Gordon said. "While we have a long way to go, we are headed in the right direction."

*The Cleveland Plan* calls for a massive culture shift designed to ensure that every child in the District receives a quality education. *The Plan* has drawn nationwide attention, with even President Obama taking note.

To give children a strong start, CMSD and private providers have joined forces in PRE4CLE to make high-quality preschool available to as many children as possible. At higher grades, a growing number of new school models give every student a chance to find the right fit.

Community engagement is critical. Demonstrating their commitment, 91 percent of parents and caregivers met face-to-face with their children's teachers last year.

Surveys have shown that the public believes CMSD is on the right path. In a more direct vote of confidence, enrollment is rising for the first time in decades.

"We are far from our goal," CEO Gordon said. "But with the continued hard work of our entire staff and continued public support, our future is bright."

